



OBSERVATEUR PERMANENT
DU SAINT-SIEGE AUPRES DE L'UNESCO

Intervention
par Monseigneur Francesco FOLLO
Liège – 10 aout 2017

Je tiens à remercier, avant de commencer, les organisateurs de ces journées d'études et de réflexion philosophique de l'honneur qu'ils me font en m'invitant. Je tâcherai de mériter cette estime, et me présenterai en universitaire, en diplomate du Saint-Siège, en homme religieux, sous le seul patronage de la vérité plus haute, plus grande, qui non seulement garantit la bonne jointure de l'intellectuel et du spirituel, mais qui procure aux hommes de bonne volonté la paix intérieure nécessaire aussi à la recherche des conditions concrètes de la paix, dans un monde trop souvent chaotique et violent. La vérité n'est pas une possession, mais ce qui doit être servi. Elle n'est pas ce qui nous donnerait raison en donnant tort à l'autre, mais ce qui nous juge ensemble. Enfin, si elle est à la fois un horizon et le chemin qui y conduit, c'est parce que de toutes les manières elle se donne en partage.

La multiplicité des cultures est un fait qui semble justifier l'agnosticisme éthique et anthropologique; mais, l'aspiration des hommes à une unité qui puisse dépasser la dispersion, est aussi bien un fait, témoigné par la Déclaration des droits de l'homme – et par la présence ici de nous tous. En ce sens, je suis heureux d'affirmer que le Saint-Siège se trouve d'accord avec l'affirmation de l'égalité de toutes les sociétés et groupes sociaux (ART. 2.4), et il veut souligner aussi, comme d'autres Etats, qu'il faut considérer d'égalité seulement les cultures qui acceptent et se font promotrices des valeurs de paix, de tolérance, de justice, et surtout d'ouverture et de respect de l'autre parce que on ne peut pas être reconnu si on ne reconnaît pas ou pire, si on refuse les autres.

Comme d'autres pays, le Saint-Siège souhaite non seulement la protection et la promotion de la diversité culturelle, mais, concrètement, l'échange et le dialogue entre les cultures, comme d'ailleurs plusieurs articles opérationnels de la Convention 2005 le soulignent.

L'échange et le dialogue – la pratique de la bonne relation avec l'autre - est le seul lieu de naissance et développement de la paix. On ne peut pas l'imposer de l'extérieur si elle ne part pas du cœur de la relation. En plus, il faut refuser la notion dangereuse de « choc de civilisations » et, le cas échéant, parler de « choc des ignorances ».

Le problème en effet, à notre avis, n'est pas la diversité culturelle en tant que telle – la diversité c'est un fait, un donné – mais l'inter-culturalité qui est à construire jour après jour. La diversité culturelle est une effective richesse si elle devient « diversité féconde et créatrice », comme le dit le document Unesco du 1997. En ce sens, et je peux dire que le Saint-Siège apprécie tous les articles qui parlent de solidarité et de coopération (surtout de pays développé vers le pays en voie de développement). Toutes les cultures et toutes les religions doivent reconnaître le respect interculturel et aussi le principe de mutualité, ce qui a été rappelé plusieurs fois par les orateurs.

Un proverbe kabyle dit : "Dieu a diversifié les têtes des hommes pour permettre la paix".

Et dans l'Évangile, il est écrit : « Faites pour les autres tout ce que vous voulez qu'ils fassent pour vous ». Il s'agit de la célèbre Règle d'or, qu'on trouve dans l'Évangile, mais aussi dans toutes les autres religions... c'est une formule transversale.

Toutes les religions, justement. Elles sont une ressource et pas un problème.

J'n donne en exemple avec une citation d'un discours du Saint Père Benoît XVI. Durant son voyage apostolique au Royaume Uni (16-19 septembre 2010), à l'occasion de sa rencontre avec le Parlement et la British Society à la Westminster Hall, le 17 septembre 2010, le Pape Benoît XVI a affirmé :

« La question centrale qui se pose est celle-ci : où peut-on trouver le fondement éthique des choix politiques ? La tradition catholique soutient que les normes objectives qui dirigent une action droite sont accessibles à la raison, même sans le contenu de la Révélation. Selon cette approche, le rôle de la religion dans le débat politique n'est pas tant celui de fournir ces normes, comme si elles ne pouvaient pas être connues par des non-croyants – encore moins de proposer des solutions politiques concrètes, ce qui de toute façon serait hors de la compétence de la religion – mais plutôt d'aider à purifier la raison et de donner un éclairage pour la mise en œuvre de celle-ci dans la découverte de principes moraux objectifs. Ce rôle « correctif » de la religion à l'égard de la raison n'est toutefois pas toujours bien accueilli, en partie parce que des formes déviantes de religion, telles que le sectarisme et le fondamentalisme, peuvent être perçues comme susceptibles de créer elles-mêmes de graves problèmes sociaux. A leur tour, ces déformations de la religion surgissent quand n'est pas accordée une attention suffisante au rôle purifiant et structurant de la raison à l'intérieur de la religion. Il s'agit d'un processus à deux sens. Sans le correctif apporté par la religion, d'ailleurs, la raison aussi peut tomber dans des distorsions, comme lorsqu'elle est manipulée par l'idéologie, ou lorsqu'elle est utilisée de manière partielle si bien qu'elle n'arrive plus à prendre totalement en compte la dignité de la personne humaine. C'est ce mauvais usage de la raison qui, en fin de compte, fut à l'origine du trafic des esclaves et de bien d'autres maux sociaux dont les idéologies totalitaires du 20^{ème} siècle ne furent pas les moindres. C'est pourquoi, je voudrais suggérer que le monde de la raison et de la foi, le monde de la rationalité séculière et le monde de la croyance religieuse reconnaissent qu'ils ont besoin l'un de l'autre, qu'ils ne doivent pas craindre d'entrer dans un profond dialogue permanent, et cela pour le bien de notre civilisation.

La religion, en d'autres termes, n'est pas un problème que les législateurs doivent résoudre, mais elle est une contribution vitale au dialogue national. Dans cette optique, je ne puis que manifester ma préoccupation devant la croissante marginalisation de la religion,

particulièrement du christianisme, qui s'installe dans certains domaines, même dans des nations qui mettent si fortement l'accent sur la tolérance. Certains militent pour que la voix de la religion soit étouffée, ou tout au moins reléguée à la seule sphère privée. D'autres soutiennent que la célébration publique de certaines fêtes, comme Noël, devrait être découragée, en arguant de manière peu défendable que cela pourrait offenser de quelque manière ceux qui professent une autre religion ou qui n'en ont pas. Et d'autres encore soutiennent – paradoxalement en vue d'éliminer les discriminations – que les chrétiens qui ont des fonctions publiques devraient être obligés en certains cas d'agir contre leur conscience. Ce sont là des signes inquiétants de l'incapacité d'apprécier non seulement les droits des croyants à la liberté de conscience et de religion, mais aussi le rôle légitime de la religion dans la vie publique. Je voudrais donc vous inviter tous, dans vos domaines d'influence respectifs, à chercher les moyens de promouvoir et d'encourager le dialogue entre foi et raison à tous les niveaux de la vie nationale »

Néanmoins, même d'un point de vue simplement anthropologique, il ne peut pas être nié que le rapport au sacré et/ou à différentes formes de Transcendance fait partie de l'humain en tant que tel. Donc, la religion est un aspect important des cultures. Sa Sainteté le pape Jean Paul II affirme que si la foi ne devient pas aussi culture – si elle ne s'exprime pas dans le langage de l'homme dans un moment historique spécifique – elle n'est pas une foi mure. Toutes les cultures ont une origine religieuse, même les cultures qui ne croient plus dans un Etre suprême. Et il y a toujours quelque chose de sacré dans les liens qui unissent les appartenants d'une culture, et la vision du monde qu'elle propose aux siens et aux autres même dans les cultures les plus laïcistes.

Les expressions culturelles et artistiques connotées religieusement – nous pensons à : fêtes populaires, musique sacrée, etc, sont d'ailleurs des contenus culturels qui se soustraient généralement à une approche de type économique, elles sont difficilement classifiables comme « biens et services » – mais néanmoins elles devraient être sauvegardés. Dans ce sens, le Saint-Siège partage la préoccupation de certains Etats à propos du risque actuel d'une marchandisation de la culture (peut-être faudrait-il dans ce même document préciser la terminologie).

Le marché se suffit peut-être d'individus, tandis que la culture a besoin de personnes, et de liens entre personnes ; et donc de liens qui forment des communautés vivantes : je suis tout à fait d'accord sur le fait qu'il faut prendre en compte les collectivités qui créent la culture et en jouissent, lorsqu'on parle de sujets créateurs et d'identités culturelles. Le but de chaque culture est le bien-être (dans le sens plus ample possible) de l'être humain à éduquer comme personne qui a des devoirs envers les autres, et pas seulement comme des droits.

En effet l'enjeu principal concerne l'EDUCATION. Donc je me permets d'ajouter ma voix à celle de tous ceux – nombreux – qui soulignent l'importance dans la promotion et protection de la diversité culturelle. À ce propos, j'aimerais préciser que la question de l'éducation devrait être considérée – et valorisée – en deux sens, distincts et complémentaires :

- 1) d'abord il y a l'éducation comme véhicule de connaissance de la diversité culturelle, comme transmission des différents savoirs : on ne respecte véritablement que ce qu'on connaît, et ce qu'on connaît cesse d'être considéré

« barbare ».. Education à la diversité culturelle qui est donc éducation à la paix, à la reconnaissance, au respect jusqu'à l'accueil de l'autre.

2) il y a aussi éducation dans le sens du droit de l'individu et de la communauté à recevoir – ou à s'impartir – une éducation selon sa propre appartenance culturelle, linguistique et religieuse. On ne peut pas aller envers l'autre si on ne part pas d'un chez soi, si on n'a pas la possibilité de se former une propre identité culturelle, selon ses propres convictions et valeurs.

Permettez-moi une observation sur le facteur de la LANGUE, facteur d'identité par excellence, le symbole concret, le plus immédiat et le plus tangible de la diversité culturelle, même ici, dans cette assemblée qui a tenu beaucoup de propos sages à ce sujet :

Je voudrais souligner l'importance du concept de TRADUCTION, non seulement comme pratique contingente, mais comme style de gestion de la diversité culturelle, comme approche « philosophique » de la diversité : au lieu de s'opposer les unes aux autres, de s'enfermer dans ses propres positions ou maisons culturelles et linguistiques, le Saint-Siège suggère de rechercher une « stratégie créative de coexistence », comme le dit la Déclaration universelle de l'Unesco sur la diversité culturelle de 2001. Se mettre les uns à la place des autres, dans la mesure du possible, en acceptant le risque du malentendu, mais en ayant confiance à la fois en ce qui nous approche, dans la vérité que nous partageons.

Au sein de leurs propres sphères de compétence, les sciences humaines et naturelles nous fournissent une compréhension inestimable de divers aspects de notre existence et elles nous aident à mieux appréhender les mécanismes de l'univers physique qui peuvent alors être maîtrisés et procurer ainsi un grand avantage à la famille humaine. Néanmoins ces disciplines ne répondent pas et ne peuvent répondre à la question fondamentale, car elles opèrent à un tout autre niveau. Elles ne peuvent satisfaire les aspirations les plus profondes du cœur humain, elles ne peuvent nous expliquer pleinement nos origines et notre destinée, pourquoi et dans quel but nous existons, de même qu'elles ne peuvent pas non plus nous fournir une réponse exhaustive à la question : « Pourquoi y-a-t-il quelque chose plutôt que rien ? ».

La quête du sacré ne dévalorise pas les autres domaines de la recherche humaine. Au contraire, elle les situe dans un contexte qui rehausse leur importance, comme autant de possibilités d'exercer une gestion responsable de la création. Dans la Bible, nous lisons que, lorsque l'œuvre de la création fut achevée, Dieu bénit nos premiers parents et leur dit : « Soyez féconds, multipliez-vous, emplissez la terre et soumettez-la » (*Gn 1, 28*). Il nous confia la tâche d'explorer et de dominer les mystères de la nature pour contribuer à un plus grand bien. Quel est ce plus grand bien ? Dans la foi chrétienne, celui-ci s'exprime dans l'amour de Dieu et l'amour du prochain. Et donc, nous nous engageons dans le monde, sans réserve et avec enthousiasme, mais toujours dans le but de contribuer à ce plus grand bien, sinon nous risquons de défigurer la beauté de la création en l'exploitant pour des buts égoïstes.

C'est ainsi que toute croyance religieuse authentique nous oriente, au-delà de l'aspect immédiat et utilitaire, vers le transcendant. Elle nous rappelle la possibilité et l'impératif d'une conversion morale, le devoir de vivre en paix avec notre prochain, l'importance de mener une vie intègre. Comprise correctement, elle nous apporte des lumières, elle purifie nos cœurs et elle nous inspire un agir noble et généreux, au profit de la famille humaine tout entière. Elle nous incite à cultiver la pratique des vertus et à rejoindre les autres avec amour, dans le plus grand respect pour les traditions religieuses différentes de la nôtre.

Depuis le Concile Vatican II (1962 - 1965), l'Église catholique a souligné de façon particulière l'importance du dialogue et de la coopération avec les membres des autres religions. Afin d'être fécond, ce dialogue exige une réciprocité de la part de tous les partenaires du dialogue et des membres des autres religions. Je pense en particulier à des situations existant dans certaines parties du monde où la coopération et le dialogue entre les religions exigent le respect mutuel, la liberté de pratiquer sa propre religion et de prendre part à des actes de culte publics, ainsi que la liberté de suivre sa propre conscience sans subir l'ostracisme ou la persécution, même si l'on s'est converti d'une religion à une autre. Une fois ce respect et cette ouverture établis, les personnes de toutes les religions travailleront efficacement ensemble pour la paix et la compréhension mutuelle, et porteront ainsi un témoignage convainquant face au monde.

Ce type de dialogue a besoin d'être instauré à différents niveaux, et ne doit pas se limiter à des discussions formelles. Le dialogue de la vie nécessite que l'on vive simplement les uns à côté des autres et que l'on apprenne ainsi les uns des autres à grandir dans la connaissance et le respect mutuels. Le dialogue de l'action nous rapproche dans des formes concrètes de collaboration, lorsque nos intuitions religieuses inspirent nos efforts en faveur du développement humain intégral, de la paix, de la justice et d'une gestion responsable de la création. Un tel dialogue peut impliquer d'explorer ensemble les moyens de défendre la vie humaine à toutes ses étapes et d'assurer la non-exclusion de la dimension religieuse des individus et communautés dans la vie de la société. Puis, au niveau des conversations officielles, il est nécessaire non seulement d'échanger sur le plan théologique, mais aussi de partager nos richesses spirituelles, de parler de notre expérience de la prière et de la contemplation, et de nous témoigner les uns aux autres la joie de notre rencontre avec l'amour de Dieu. Dans ce contexte, je suis heureux de constater les nombreuses initiatives positives entreprises dans cette ville pays pour promouvoir un tel dialogue à différents niveaux. Il faut donc favoriser l'acceptation croissant du besoin de dialogue et de respect à tous les niveaux de la société entre le monde de la raison et le monde de la foi. Croyants ou non-croyants, toutes et tous sont (sommés) impliqués pour collaborer au développement humain intégral des peuples (à partir de la situation locale que l'on vit), qui est trop important pour être voué à l'échec.

Je ne voudrais pas être trop long, et suggérerai pour terminer ce modeste apport cinq lieux décisifs, où des stratégies seraient utiles pour construire la paix : 1) le lieu décisif du politique, avec sa légitime autonomie, de telle sorte qu'aucune religion n'en

devienne le substitut ; 2) l'importance de l'alliance entre foi et raison contre la violence ; 3) l'importance de la recherche de la vérité, 4) l'importance de l'autre qui est une richesse, une ressource et pas un problème et enfin 5) le caractère sacré du devoir d'éducation et de la liberté de conscience, ces deux facteurs essentiels de la démocratie.

Premier point : je plaide pour une réflexion, une fois encore, puisque le problème est complexe et récurrent, sur *l'articulation du religieux, du social ou de la société civile et du politique*. Les responsables religieux ici seront d'un grand apport quand ils accepteront de n'être ni instrumentalisés, ni indifférents par rapport au politique, et sans doute leur rôle est-il tout simplement de rappeler l'éthique en politique, en demeurant eux-mêmes exemplaires et garants de cette éthique.

Second point : *l'importance extrême de l'inséparabilité de la foi et la raison dans la lutte contre la violence*. Prôner un absolu qui suspendrait l'esprit critique n'est pas prôner l'absolu, mais élever, consciemment ou inconsciemment, en tout cas indûment ses propres conceptions à l'absolu. Une mystique qui ne serait pas critique ne mériterait pas son nom : le mot couvrirait alors toutes sortes d'irrationnels. Vous l'aurez compris, je plaide ici pour la théologie, en tant que réflexion de la foi dans la raison, par toutes les médiations savantes et culturelles disponibles. La foi comme foi n'a rien à craindre de la raison (je n'ai pas dit les dérives rationalistes et positivistes). Aucune question n'est à craindre si le premier qui pose les questions fondamentales aux humains est Dieu lui-même, en général sous deux formes : qui dis-tu que je suis ?, contre toute idolâtrie, et : qu'as-tu fait de ton frère ?, contre toute violence. Le défi ici est de trouver la juste position dans l'espace public de la théologie. Cela n'est pas facile, mais négliger cet apport serait un manque certain dans la recherche de la paix.

Donc je me permets de proposer une suggestion du Pape Benoît XVI, qui propose : « *d'élargir les horizons de la rationalité. Mais cela ne doit pas simplement être envisagée comme nouvelle orientation de la pensée théologique et philosophique, mais doit être entendue comme la requête d'une nouvelle ouverture à l'égard de la réalité à laquelle la personne humaine dans son uni-totalité est appelée, en dépassant les anciens préjugés et les simplifications, pour s'ouvrir ainsi également la route vers une véritable compréhension de la modernité. Le désir d'une plénitude d'humanité ne peut pas être déçu: il attend des réponses adaptées. La foi chrétienne est appelée à prendre en charge cette urgence historique, en impliquant tous les hommes de bonne volonté dans une semblable entreprise. Le nouveau dialogue entre foi et raison, requis aujourd'hui, ne peut pas avoir lieu dans les termes et de la manière dont il a eu lieu par le passé. S'il ne veut pas se réduire à un exercice intellectuel stérile, il doit partir de la situation concrète de l'homme, et il doit développer sur celle-ci une réflexion qui en recueille la vérité ontologique et métaphysique.* » (Benoît XVI, discours aux professeurs universitaires, 7 juin 2010) .Ce point de vue nous aide à comprendre que la philosophie est le terrain possible d'intente et de dialogue avec qui ne partage pas la foi, parce que la foi ne se pose pas comme destructrice de la philosophie, mais comme la plus haute intégration possible pour elle (la philosophie).

Raison et foi sont deux sources de connaissance, ni identiques ni concurrentes : l'une est exercice de notre intelligence, l'autre est l'ouverture au mystère de la vie, l'accueil de la transcendance. Mais il faut être également attentif à l'autonomie de la raison et de la foi. L'ancien professeur (Benoît XVI) le sait très bien (cfr son discours qu'il aurait prononcé à l'université la Sapienza de Rome en janvier 2008), et je suis sûr que vous tous et toutes en êtes d'accord, qu'il ne s'agit de confondre les niveaux. Il ne s'agit

pas, par exemple, de mettre un peu de piété dans la science pour sauver la raison ou pour faire de la bonne théologie et philosophie. Concordisme et fondamentalisme nuisent à la foi et à la raison. Le Pape rappelle que la véritable grandeur de la raison est de chercher la vérité, y compris la vérité concernant la religion. La vérité ne se cherche que par le dialogue, le travail, dans un climat de respect et de liberté (Conc. Vatican II, Déclaration « Dignitatis humanae » sur la liberté religieuse). C'est là que la raison humaine apparaît dans toute son ampleur et qu'elle révèle ses potentialités. Il y a un enjeu non seulement pour les croyants, mais aussi pour tous dans une société sécularisée qui risque de ne plus se poser les questions métaphysique essentielle. Il faut maintenir vive la sensibilité pour la vérité » et « d'inviter la raison à se mettre à la recherche du vrai, du bien, de Dieu » Sans quoi elle perd sa grandeur et se dénature.

Troisième point : L'importance de chercher la vérité, la quelle unit toujours. Ce n'est pas en renonçant à la vérité que la rencontre des religions et des cultures sera possible, mais en s'engageant plus profondément en elle. Le scepticisme ne rassemble pas, pas plus que le simple pragmatisme. Les deux choses ne servent que de porte d'entrée aux idéologies qui se présentent ensuite avec d'autant plus d'assurance. Renoncer à la vérité et à ses convictions n'élève pas l'homme, mais le livre au calcul du profit, le prive de sa grandeur. Mais ce qu'il faut exiger, c'est le respect de la foi de l'autre et la disponibilité à rechercher, dans les éléments étrangers que je rencontre, une vérité qui me concerne et qui peut me corriger, me mener plus loin. Ce qu'il faut exiger, c'est d'être prêt à rechercher dans les manifestations peut-être déconcertantes la réalité plus profonde qui se cache derrière elles. Ce-qu'il faut exiger, c'est en outre d'être prêt à faire éclater les étroitesse de ma compréhension de la vérité, à mieux me mettre à l'écoute de ce qui est mon bien propre, en comprenant l'autre et en me laissant mettre sur la voie du Dieu plus grand dans la certitude que je n'ai jamais totalement en main la vérité sur Dieu et que, devant elle, je suis toujours un apprenti, que, en marchant vers elle, je suis toujours un pèlerin dont le chemin ne prendra jamais fin.

S'il en est ainsi, on a le quatrième point, parce que il faut toujours rechercher également en l'autre le positif et que, dans cette mesure, l'autre est nécessairement aussi pour moi une aide dans la poursuite de la vérité, cela ne signifie pourtant pas que l'élément critique puisse et doive manquer. La religion offre pour ainsi dire un abri à la perle précieuse de la vérité, mais elle la dissimule aussi sans cesse, et elle court toujours à nouveau le risque de rater ce qui fait sa nature propre. La religion peut tomber malade et peut se transformer en phénomène destructif. Elle sait et elle doit conduire à la vérité, mais elle est aussi capable de couper l'homme de celle-ci. La critique des religions dans l'Ancien Testament n'a de loin pas perdu son objet. Il peut nous être relativement facile de critiquer la religion des autres, mais il nous faut tout autant être prêts à l'accepter également pour nous-mêmes, pour notre propre religion. Karl Barth a distingué dans le christianisme la religion et la foi. Il avait tort pour autant qu'il voulait séparer totalement les deux, voyant uniquement dans la foi un facteur positif, tandis qu'il considérait la religion comme un facteur négatif. La foi sans la religion est irréaliste, la religion en fait partie et il est de la nature de la foi chrétienne qu'elle soit une religion. Mais il avait raison dans le sens que même chez le chrétien la

religion peut tomber malade et devenir de la superstition, que la religion concrète dans laquelle la foi est vécue doit donc être continuellement purifiée à partir de la vérité qui se manifeste dans la foi et qui, d'autre part, permet, dans le dialogue, de reconnaître de façon neuve son mystère et son infinitude.

Enfin, cinquième et dernier point ou lieu décisif, lié finalement au « besoin de l'autre » sans lequel aucune société ne peut se construire dans la paix : *la reconnaissance du caractère sacré du devoir d'éducation* (je pense en particulier à l'éducation des filles, devoir prioritaire entre tous) *et de la liberté de conscience* (à placer lui aussi parmi les fondements premiers d'une société pacifique, car là où cette liberté n'est pas assurée, l'un ou l'autre des droits humains finira par vaciller). Tocqueville écrivait un jour qu'il n'est pas de démocratie sans deux conditions pour le vote, à savoir l'éducation et la liberté de la presse. Il plaidait au fond pour la capacité de prononcer une parole informée et responsable. J'irai encore plus loin : la culture du débat est au fondement des deux activités majeures qui passionnent les peuples : les sciences et la politique, le savoir et le pouvoir. Les religions auront à vérifier qu'elles revendiquent, au-delà du savoir, la sagesse, et, sans rabaisser ou confisquer le pouvoir, qui est une des clés du possible, qu'elles favorisent la transformation du pouvoir en service. Mais comme il faut commencer par le commencement, ce qui est en la capacité des religions est la haute idée, sacrée, qu'elles ont de l'éducation, comme promotion de l'être humain à sa dignité d'être informé et responsable, et non pas seulement formaté pour entrer dans la chaîne de la production-consommation, et d'encourager de toute leur inspiration le respect absolu de la liberté de conscience, afin que nous puissions tous passer de la tolérance au respect, et du respect à la reconnaissance.

Francesco Follo

BIBLIOGRAPHIE GENERALE

1. 1. Textes de base.

- AA.VV. *Chiesa locale e inculturazione nella missione*, Bologna 1987.
BENOIT XVI, *Discours a Regensburg* (12 septembre 2006), *Discours au Collège des Bernardins*, Paris 13 septembre 2008.
CARRIER H., *Lexique de la culture pour l'analyse culturelle et l'inculturation*, Tournai 1992.
CARRIER H., *Evangile et cultures. De Léon XIII à Jean-Paul II*, Paris 1987.
CHUPUNGCO A., *Adattamento*, in SARTORE D., TRIACCA A.M. (a cura di) *Nuovo Dizionario di Liturgia*, Roma 1984 pp. 1-15;
CHUPUNGCO A., *L'adattamento della liturgia tra cultura e teologia*, Casale Monferrato 1985 [ed. inglese: *Cultural adaptation of the Liturgy*, Paulist Press, NY 1982];

CHUPUNGCO A., *Liturgies of the future. The process and Methods of Inculturation*, Paulist Press, NY 1989.

COMMISSIONE TEOLOGICA INTERNAZIONALE, *Fede e inculturazione* [1988], EV 11/1347-1424; *La Civiltà Cattolica* 140 (1989) I/3326, 158-177; *Regno Documenti* 9 (1989) 275-282. Ed. Ingl.: *Faith and Inculturation*, (Oct. 1988), in *Omnis Terra*, 198(5/1989)].

CONGREGAZIONE PER IL CULTO DIVINO E LA DISCIPLINA DEI SACRAMENTI, *La liturgia romana e l'inculturazione*. IV Istruzione per l'applicazione della costituzione conciliare sulla sacra liturgia (nn.37-40) [25.01.1994], Città del Vaticano 1994.

GIGLIONI P., *Inculturazione e Missione*, in AA.VV. *Chiesa locale e inculturazione nella missione*, Bologna 1987, pp. 76-130;

GIGLIONI P., *Salvezza, Liturgia e inculturazione*, in AA.VV., *La salvezza oggi*, Atti del Congresso Internazionale di Missiologia, Roma 1989, 383-396 [anche in *Euntes Docete* 3 (1989) 461-472];

GIGLIONI P., *Cultura e liturgia*, in *Euntes Docete*, 49 (1996) 99-118.

GIOVANNI PAOLO II, Lettera enciclica *Fides et ratio* ai Vescovi della Chiesa cattolica circa i rapporti tra fede e ragione, 14.09.1998, Città del Vaticano 1998

LUZBETAK L.J., *Chiesa e culture*, Bologna 1991 [titolo originale: *The Church and Cultures. New perspectives in Missiological Anthropology*, Orbis Books, Maryknoll 1988].

PEELMAN A., *L'inculturazione: la Chiesa e le culture*, Queriniana, Brescia 1993.

POUPARD P., *Culture et inculturation: essai de définition*, in *Seminarium* 32 (Città del Vaticano 1992) 19-34.

ROEST CROLLIUS A., *Inculturazione*, in *Seguire Cristo nella missione. Manuale di Missiologia* [Ed. KAROTEMPREL S.], Roma 1996, 125-136.

SARAIVA MARTINS.J., *Missione e cultura*, Studia Urbaniana 28, Roma 1986.

2. 2. Textes complementaires.

AA.VV. *Liturgia e Adattamento*. Dimensioni culturali e teologico pastorali (XVIII Sett. di Studio A.P.L. 1989), Centro Liturgico Vincenziano, Roma 1990.

AA.VV. *Chiesa locale e inculturazione nella missione*, EMI Bologna 1987

AA.VV., *Cristianesimo e culture: un arricchimento reciproco?*, in *Concilium* 30 (1994) 1-176 [monografia].

AA.VV., *Donne e cultura*, AVE, Roma 1995.

AA.VV., *Evangelizzazione e culture*, 3 voll., Atti del Congresso Internazionale Scientifico di Missiologia [Roma, 5.12 ottobre 1975], Roma 1976.

AA.VV., *Inculturation. Gospel and Culture*, Studia Missionalia PUG, vol. 44 (1995).

AA.VV., *Inculturation: It's Meaning and Urgency*, St. Paul Editions, Kampala 1986.

AA.VV., *Inculturazione, concetti, problemi, orientamenti*, Roma, Centrum Ignatianum Spiritualitatis 1979.

AA.VV., *La problématique de l'inculturation*, in *Revue de l'Institut Catholique de l'Afrique de l'Ouest*, Abidjan 1993, n. 4, pp.4-17.

ABRAHAM KURUVILLA C., *Globalization: A Gospel and culture perspective*, in *International Review of Mission* 85, n. 336 (1996) 85-92.

ALBERICH E., *L'inculturazione nella catechesi*, in AA.VV., *Inculturation. Gospel and Culture*, in *Studia Missionalia*, vol. 44 (1995), Roma 1995, 169-181.

ALBERIGO G., *Dalla uniformità liturgica del Concilio di Trento al pluralismo del Vaticano II*, in *Rivista Liturgica* 5 (1982) 604-619.

ALDAZABAL J., *Las 'otras' liturgias se renuevan*, in *Phase* 122 (1981) 109-136.

AMAFILI L., *Inculturation: its etymology and problems*, in *Questions Liturgiques* 73 (Louvain 1992) 170-188.

AMALADOSS M., *Inculturation and Tasks of Mission*, in *East Asian Pastoral Review*, XVII (1980), 117-125.

AMALADOSS M., *Becoming Indian: The Process of Inculturation* (Bangalore: Dharmaram Publications, 1992).

- AMALADOSS M., *Ermeneutica antropologico-culturale dell'adattamento*, in AA.VV., *Liturgia e adattamento. Dimensioni culturali e teologico-pastorali* [a cura di PISTOIA A., TRIACCA A.M.], C.L.V. - Edizioni Liturgiche, Roma 1990, 23-38.
- AMALORPAVADASS D. S., *Theological Reflections on Inculturation*, in *Studia Liturgica* 20 (1990) 36-54.
- AMATO A., *Inculturazione - Contestualizzazione - Teologia di contesto: Elementi di bibliografia scelta*, in *Salesianum* 45 (1983) 79-111.
- ANAND S., *Inculturation in India: Yesterday, Today and Tomorrow*, in *Indian Missiological Review*, 19 (1997), 19-34.
- ANAND S., *La inculturación de la liturgia eucarística*, in *Selecciones de Teología* 33 (1994) 291-302.
- ARAUJO OLIVEIRA M. de, *O evangelho e as culturas*, in *Perspectiva Teológica* 27, n. 72 (Belo Horizonte/ Brasil 1995) 213-222.
- ARBUCKLE A. G., *Earthing the Gospel. An Inculturation Handbook for Pastoral Workers*, St Paul Publications, Homebush / Australia 1990 [anche: Maryknoll, Orbis Books, New York 1990].
- ARBUCKLE A. G., *Inculturation Not Adaptation: Time to Change Terminology*, in: *Worship*, 60(1986), pp.511-520.
- ASSEMBLEA SPECIALE PER L'AFRICA, *Sinodo e inculturazione*, in *Regno Documenti* 5 (1994) 181-185.
- AZEVEDO M., *Challenges to Inculturated Evangelization*, in: JENKINSON W. & O'SULLIVAN H. (Editors), *Trends in Mission toward the Third Millennium. Essays in celebration of twenty-five Years of SEDOS*, Orbis Books, Maryknoll, New York, 1991, pp. 134-142.
- BATE S., *Inculturation: the local Church emerges*, in *Missionalia* 22 (1994) 93-117.
- BEAUCHAMP, P., *Bible and Inculturation* (Rome, Pontifical Gregorian University, 1983).
- BIERNATZKI, W.E., *Roots of Acceptance: The intercultural Communication of Religious meanings*, in *Inculturation*, Working papers on living faith and Cultures, XIII (Roma: Centre "Cultures and Religions", Pontifical Gregorian University, 1991).
- BOKA di MPASI, L., *Quand l'Africain dit "Inculturation"*, in: *Telema*, 63-64 (1990), pp.39-65; *Telema*, 65 (1991), pp.15-37.
- BOTTE B., *Le probleme de l'adaptation de la liturgie*, in *Revue du clergé africain* 18 (1963) 307-330.
- BRAGA C., *Un problema fondamentale di pastorale liturgica: adattamento e incarnazione nelle varie culture*, in *Ephemerides liturgicae* 89 (1975) 5-39;119-157;
- BROOKMAN-AMISSAH J. - ANYANWU J.E. - OWAN K.J. (Eds), *Inculturation and the mission of the Church in Africa. Proceedings of the Third Theology Week of the Catholic Institute of West Africa*, CIWA Press, Port Harcourt 1992.
- BUJO B., *Africa e morale cristiana. Un processo di inculturazione*, Città nuova, Roma 1994.
- BURKE C. P., *Inculturation: John Paul II and the Third World*, in *East Asian Pastoral Review* 32 (Quezon City/Philippines 1995) 3/4, 277-290.
- BUTSELAAR G.J. van, *Gospel and culture: the new focus for mission*, in *Exchange* 23 (1994) 163-171.
- BYRNE A., *A inculturação à luz do magistério*, in *Boletim Eclesial* 85 (Macau 1992) n. 1033, 10-22.
- CARRIER H., *Cultures, notre avenir*, Universita Gregoriana Editrice, Roma 1985.
- CARRIER H., *Evangelizing the culture of modernity*, Orbis Books, Maryknoll (NY) 1993.
- CARRIER H., *Vangelo e culture, da Leone XIII a Giovanni Paolo II*, Città Nuova, Roma 1990.
- CARVALHO AZEVEDO, M., *Inculturation and Challenges of Modernity* (Rome, Centre "Culture and Religions" Pontifical Gregorian University, 1982).
- CASTI J., *Inculturation in Asia: Religious and Cultural Aspects*, in *Indian Missiological Review* 7 (1985), 217-253.
- CATHOLIC BISHOPS' CONFERENCE OF NIGERIA, *Inculturation in Nigeria* (Proceedings of the Bishops' Study Session on Inculturation, Jos, 9-10 November 1988), Catholic Secretariat of Nigeria, Lagos, 1989.
- CATHOLIC BISHOPS' CONFERENCE OF NIGERIA, *The Nigerian Church: Evangelization through Inculturation*, Lagos 1991.
- CELAM, *Evangelizar la modernidad cultural*, Colección Documentos Celam 119, Santa Fe de Bogotá 1991.

CHARLES E.T, *From Adaptation to Incarnation: A Study of the Theology of Inculturation in the Teachings of the African Catholic Bishops (1969-1994) and Its Implications for Interreligious Dialogue and Human Promotion* (unpublished doctoral thesis), PUG, Rome, 1996.

CHARLES E.T., *Inculturating the Gospel in Africa: From Adaptation to Incarnation*, Tipografia Poliglotta della Pontificia Università Gregoriana, Roma, 1996.

CHEUICHE A. do CARMO A., *Evangelización e inculturación*, in Medellín 18 (Bogotá 1992) 321-333.

CHEUICHE A. do CARMO A., *Evangelización y adveniente cultura*, Celam, Bogota 1991.

CHEZA M., *En provenence de l'Université, Dieu métis... libération des peuples?* In: *Eglise et Mission* 77 (1997) 129-141.

CHUNG HYUN K., *Women as agents in the transformation of religion and culture*. In: *Journal of Constructive Theology* 2 (1996) 51-64.

CHUPUNGO A., *A Historical survey of liturgical adaptation*, in *Notitiae* 174 (1981) 28-43.

CHUPUNGO A., *Adaptation of the Liturgy to the culture and traditions of the peoples*, in *Notitiae* 20(1984)82-826;

CHUPUNGO A., *Inculturation and the Organic Progression of the Liturgy*, in *Ecclesia Orans* VII/1 (1990) 7-21.

CHUPUNGO A., *Inculturazione e liturgia: i termini del problema*, in *Rivista Liturgica* 4 (1995) 361-385.

CHUPUNGO A., *The Magna Charta of Liturgical Adaptation*, in *Notitiae* 14 (1978) 75-89;

CHUPUNGO, A.J., *Worship: Beyond Inculturation*, Pastoral Press, Washington DC, 1994.

COLOMBO G., *Per una evangelizzazione inculturata*, in AA.VV., *Chiesa e missione*, Urbaniana University Press, Roma 1990, 479-499.

COMBLIN J., *As aporias da inculturaçao (1)*, in *Revista Eclesiastica Brasileira* 56, n. 223 (Petrópolis 1996) 664-684.

COMBLIN J., *As aporias da inculturaçao (2)*, in *Revista Eclesiastica Brasileira* 56, n. 224 (Petrópolis 1996) 903-929.

COMMISSIONE TEOLOGICA INTERNAZIONALE, *Temi scelti di ecclesiologia*, EV 9, 1668-1765 (n. 4: "Popolo di Dio e inculturazione"); [anche in *Regno Documenti* 1 (1986)32.36-37].

COMMISSIONE EPISCOPALE SPAGNOLA DI LITURGIA, *Creatività nella fedeltà. Documento pastorale*, in *Notitiae* 243,1986,783-798; *Rivista Liturgica* 3 (1988) 414-424.

CONFÉRENCE MONDIALE SUR LA MISSION ET L'ÉVANGÉLISATION L' *Evangile interpelle les cultures; les cultures peuvent éclairer l'Evangile*. Message, In: *Sedos Bulletin* 29 (1997) 136-139.

CONGREGAZIONE PER L'EDUCAZIONE CATTOLICA, Istruzione *Inspectis dierum*, sullo studio dei padri della Chiesa, 10.11.1989: AAS 82 (1990) 607-636; EV 11,2831-2897; OR 10.1.1990; *Regno Documenti* 9,1990,257-266. [* originalità cristiana e inculturazione: n.30].

CONSILIIUM AD EXSEQUENDAM CONSTITUTIONEM DE SACRA LITURGIA, Instruction *Comme le prévoit* sur la traduction des textes liturgiques pour la célébration avec le peuple, 25 janvier 1969, in *Notitiae* 5 (1969) n.1-2, 3-12; EV 3, 748-790; *Rivista Liturgica* 5-6 (1969) 681-691; vedere il commento di J. GELINEAU in *La Maison Dieu* 98 (1969) 156-162. Sul problema del linguaggio vedere anche SACRA CONGREGAZIONE PER IL CULTO DIVINO, Lettera ai Presidenti delle Conferenze Episcopali sull'introduzione delle lingue parlate nella liturgia [5.VI.1976], in *Notitiae* 12 (1976) 300-302; EV 5, 1305-1309; *Rivista Liturgica* 2 (1977) 272-274;

CUVA A., *La creatività rituale nei libri liturgici ai vari livelli di competenza*, in *Ephemerides Liturgicae* 89(1975)54-99.

CUVILLIER E., *Paul, un homme au carrefour des cultures*. Continuités et ruptures de la pédagogie paulinienne. In: *Lumen Vitae* 52 (1997) 2-296.

DA SILVA J.A., *Inculturation as Dialogue*, in: *AFER*, 37 (August 1995) 4, pp.198-208.

DAL FERRO G., *Inculturazione e riconciliazione delle etnie*. In: *Studi Ecumenici* 15 (1997) 509-529.

DANANDJAJA J., *The role of local cultures in inculturation: An Indonesian case*, in *East Asian Pastoral Review* 30 (Quezon Ciy/Philip.1993) 3/4, 283-294.

DEPARTAMENTO EPISCOPAL POR LA LITURGIA [DELC/CELAM], *Adaptaciones en la Liturgia*, in *Medellin* 9/36 (1983) 554-570 [tr.it. in *Rivista Liturgica* 2-3 (1985) 384-364].

DHAVAMONY M., *Vangelo e Cultura*, in AA.VV., *La Missione della Chiesa nel mondo oggi*, Pont. Univ. Gregoriana, Roma 1994, 39-46.

DI MOLFETTA F., *Inculturazione, futuro della Chiesa. Principi e condizioni*, in *Rivista di Scienze religiose* 8 (1994) 313-336.

DI SANTE C., *Cultura e liturgia*, in AA.VV., *Nuovo Dizionario di Liturgia* [a cura di SARTORE D., TRIACCA A.M.], Edizioni Paoline, Roma 1984, 341-351.

DINH DUC DAO J., *Inculturation of the prayer-life of the Church in Asia. The case of Zen meditation*, in: ROEST CROLLIUS A. (Edited by), *Building the Church in Pluricultural Asia*, Inculturation, Working papers on living faith and cultures VII, Rome, 1986, pp. 145-171.

DINH DUC DAO J., *Evangelizzazione e cultura in Asia: problemi e prospettive*, in *Omnis Terra* 12 (1994) 51-60.

DIVAKAR P.R., *Reflections on the Problem of Inculturation*, In *The Encounter of the Gospel with Culture: A Short Symposium*, F.A.B.C. Papers, No.7. (Hong Kong: F.A.B.C. Central Secretariat, 1976).

D'SOUZA G., *Interculturality of philosophy and religion*. Bangalore, NBCLC, 1996, pp; 273 pp.

DUMAIS M., *The Church of the Acts of the Apostles: A Model of Inculturation?* in ROEST CROLLIUS A (Ed.), *Inculturation: Working Papers On Living Faith And Cultures*, n.IX, Gregorian University Press, Rome 1987, 1-27.

ECKHOLT M., *Inculturación y teología: Reflexiones metodológicas y eclesiológicas*”, in *Revista Teológica Limense* 29 (Lima 1995) 1, 76-107.

EGBULEFU J. O., *Successfull Inculturation of Christianity in Africa*, in: *Seminarium*, 32 (1992)1, pp.103-120.

EKKA P., *Tribals and Inculturated Liturgy*, in *Indian Missiological Review*, 7 (April 1985), 145-151.

ELUVATHINGAL S., *Inculturation and Christian Art* (Roma: Urbaniana University Press, 1990).

ESCHLIMANN J. P., *L'impensé de l'inculturation*, in *Lumière et Vie* (Lyon) 205 (1991) 17-32.

ESCHLIMANN J.P., *Lo problematico de la inculturación*, in *Selecciones de Teología* 33 (1994) 57-64.

FISICHELLA R., *La questione del rapporto tra fede e cultura. In margine al volume di Antonio Stagliano, Il mistero del Dio vivente*. In: *Vivarium* 5 (1997) 263-269.

FLIPO C., *Jonas à Ninive. Du bon usage de la ville*. In: *Sedos Bulletin* 29 (1996) 35-37.

GEFFRÉ C., *Mission et inculturation*, in: *Spiritus*, 109 (1987), pp.406-427.

GEORGE F. E., *Inculturation and Ecclesial Communion, Culture and Church in the Teaching of Pope John Paul II* (Urbaniana University Press, Rome 1990).

GIGLIONI P., *Il cristianesimo e l'incontro con le culture: unità e diversità*, in MACCHIETTI S.S. (a cura di), *Prospettive di educazione interculturale*, Bulzoni editore, Roma 1995, pp.179-214.

GIGLIONI P., *Inculturation and non-Christian Religions* (Roma: The P.M.U. International Secretariat, 1983).

GILI D., *Building on what unites us, overcoming what divides*. In: *Christian Conference of Asia* 14 (Hong Kong 1996) N. 2 p. 60-64.

GIOVANNI PAOLO II, *Discorso ai membri del Pontificio Consiglio per la Cultura* [18.1.1983]: AAS 75 (1983), 383-389; *Insegnamenti*, VI, 1 (1983), 148ss.

GIOVANNI PAOLO II, *Discorso all'UNESCO* [2.6.1980]: AAS 72 (1980) 735-752; *Insegnamenti*, III, 1 (1980), 1636-1655.

GIOVANNI PAOLO II, *Discorso alla XIX Assemblea ordinaria del CELAM*, [Port-au-Prince (Haiti), 9.3.1983]: AAS 75 (1983), 771-779; *Insegnamenti* VI, 1 (1983) 696-699.

GIOVANNI PAOLO II, *La Crisi profonda del rapporto fra fede e cultura*. Al Pontificio Consiglio della Cultura, (14 marzo 1997),. In: *La Traccia* 28 (1997) 211-212.

GIOVANNI PAOLO II, *Lettera al Card. Agostino Casaroli per l'istituzione del Pontificio Consiglio per la Cultura* [20.5.1982]: AAS 74 (1982) 683-688; *L'Osservatore Romano* 21-22 maggio 1982.

GIOVANNI PAOLO II, *Lettera enciclica Fides et Ratio*, 1998.

GISMONDI G., *Nuova evangelizzazione e cultura*, EDB, Bologna 1993.

GITTINS A.J., *Gifts and Strangers: Meeting the Challenge of Inculturation*, Paulist Press, N:Y: 1983.

- GONZALEZ R., *Adaptación, inculturación creatividad. Planteamiento, problemáticas y perspectivas de profundización*, in *Phase* 158 (1987) 129-152.
- GORSKI J. F., *La 'teología India' y la inculturación*, in *Yachay* 13, n. 23 (Cochabamba/Bolivia 1996) 73-98.
- GOURDET S. R., *Identification in the intercultural communication of the Gospel*, in *Missionalia* 24 (Menlo Park/South Africa 1996) 3, 399-409.
- GRASSO E., *The process of inculturation in the light of the Apostolic Exhortation "Ecclesia in Africa"*, in *Ominis Terra* 29, n. 262 (1995) 436-442.
- GROOME T., *Inkulturation als Aufgabe der Pastoral*, in *Concilium* 30 (1994) 1, 82-92.
- GROONE T., *Inculturation: How to Proceed in a Pastoral Context*, in GREINACHER, N. & METTE N. (eds), *Christianity and Culture (Concilium 1994/2)*, SCM/Orbis Books, Maryknoll, New York, 1994, pp.120-133.
- HARDAWIRYANA H.R., *A Pastoral Primer on Christian Inculturation*, in *Bulding the Church of Christ in a Pluricultural Situation*, F.A.B.C. Papers No. 41. (Hong Kong: F.A.B.C. Central Secretariat, 1985).
- HAYDEN, T., *An Anthropological Methodology for Research in a Theology of Inculturation*, Faculty Lecture Series, (Nairobi: Catholic University of Eastern Africa, 1993).
- HEBGA M., *Universality in theology and inculturation*, in *Bulletin of Ecumenical Theology* 6 (Enugu 1994) 1, 52-68.
- HIEBERT PAUL G., *Critical issues in the social sciences and their implications for mission studies*, in: *Missiology* 24 (1996) 65-81.
- HIEBERT PAUL G., *Gospel and culture: the WCC project*. In: *Missiology* 25 (1997) 199-207.
- HILLMAN E., *Inculturation*, in: *The New Dictionary of Theology*, KOMONCHAK J. A., COLLINS M. & LANE D. A. (Editors), Gill and MacMillan, Dublin, 1990, pp. 510-513.
- HINFELAAR H.F., *Evangelization and inculturation*, in *African Ecclesial Review* 36 (1994) 2-18.
- HURTUBISE P. *Echanges culturels et casuistique*. In: *Mission* 4 (1997) 75-86.
- IKENGA-METUH E., (edt.), *African Inculturation Theology: Africanizing Christianity*, IMICO Books, Onitsha, Nigeria, 1996.
- IMBISA, *Inculturation*, Mambo Press, Gweru, Zimbabwe, 1993.
- IOANNES PAULUS PP. II, *La foi au Christ donne aux cultures une dimension nouvelle*. Discours à l'Assemblée plénière du Conseil Pontifical de la Culture. In: *La Documentation Catholique* 79 (1997) 404-405.
- ISHII YOSHIHIRO, *Evangelization today. Some ways of conducting the liturgy and taking part in it*, in *The Japan Mission Journal* 50 (1996) 1, 26-29.
- IV COLOQUIO TEOLOGICO DOMINICANO, *Humanizar y evangelizar desde las culturas*, in *Alternativas* 2/3 (Utatlan/Guatemala 1994/1995) 4/5, 295-308.
- IVANOVIC DE FLORES M. E., *Modelos alternativos para reducir la transculturación en la comunicación social*. In: *Yachay* 13 (1996) N. 24 p. 71-83.
- IVERSEN H. R., *Folk Church as mission to culture Christians*. In: *Svensk Missions Tidsskrift* 85 (1997) 237-246.
- JARAMILLO B. R., *El asunto de la inculturación del evangelio*, in *Theologica Xaveriana* 46, n. 117 (Bogotá 1996) 63-84.
- JI Tai, *Gospel and culture: interpretation and reinterpretation*. In: *China Study Journal* 12 (1997) N. 2 p. 16-21.
- JOLICOEUR L., *Teología y culturas andinas*, in *Teología y Vida* 36 (Santiago de Chile 1995) 3, 225-241.
- KABIR Ch. B., *The Church as conscience and voice of society*. In: *African Ecclesial Review* 39 (1997) 75-79.
- KALATHIL, M., *Inculturation a Sociologist's Reflection*, in *Jeevadbara*, 6 (1976), 312-323.
- KANYORO M., *Called to one hope. The Gospel in diverse cultures*. In: *National Council of Churches Review* 112 (1997) 151-165.
- KARECKI M.M., *Inculturation: An imperative of mission*, in *Missionalia* 21 (1993) 152-158.
- KAROKARAN A., *Mission, monoculturalism and murder of cultures*. In: *Ishvani Documentation and Mission Digest* 14 (1996) N. 2 p. 87-97.

- KAROTEMPREL S., *Inculturation and Missionary Formation* in *Indian Missiological Review*, 7 (1985).
- KATIKISHI B., *Reconstruction et inculturation. Perspective théologique d'un dialogue avec le pasteur Ka Mana*. In: *Revue Africaine des Sciences de la Mission* 6 (1997) 69-89.
- KEIDEL L., *Conflict or connection: interpersonal relationships in cross-cultural settings*. Carol Stream, Evangelical Missions Information Service, 1996, 142 pp.
- KLUCKHOHN C., KROEBER A.L., *Il concetto di cultura*, Società editrice il Mulino, Bologna 1972 [Ed. originale: *Culture. A Critical Review of Concepts and Definitions*, New York, Vintage Books, 1963. Pubblicato originariamente nel 1952 come vol. XLVII, n. 1 dei « Papers of the Peabody Museum of American Archaeology and Ethnology », Harvard University].
- KRAFT C. H., *Anthropology for Christian witness*, Orbis Books, Maryknoll, N.Y., 1996, 493 pp.
- KUNII TAKEHIRO A., *Is a Japanese liturgy possible?*, in *The Japan Mission Journal* 49 (1995) 1, 18-23.
- KUNNUMPURAM, K., *Inculturation in Vatican II*, in *Jeevadbara*, 6 (1976), 283-292.
- LAMB M.L., *Inculturation and western culture: the dialogical experience between Gospel and culture*, in *Communio* 21 (1994) 124-144.
- LANE D., *Faith and Culture: The Challenge of Inculturation*, in LANE D., (ed.) *Religion and Culture in Dialogue: A Challenge for the Next Millennium*, Dublin 1993.
- LEGRAND, L., *Inculturation and Hermeneutics: The Example of St. Paul*, in *Indian Missiological Review*, 19 (1997), 5-16.
- LINGENFELTER S.G., *Transforming Culture. A Challenge for Christian Mission*, Baker Book House, Grand Rapids 1992.
- LUKESCH A., *El misionero y las culturas. (A propósito del Documento de Santo Domingo)*, in *Revista Teológica Limense* 29 (Lima 1995) 2, 247-274.
- LUKKEN G.M., *Inculturation et avenir de la liturgie*, in *Questions Liturgiques* 75 (1994) 113-134.
- LUMBALA, F.K., *Alliances avec le Christ en Afrique: Inculturation des rites religieux au Zaïre*, Karthala, Paris, 1994.
- LUZBETAK L.J., *Un solo Vangelo nelle diverse culture*, LDC, Leumann (TO) 1971.
- MALINOWSKI B., *A Scientific Theory of Culture*, University of North Carolina Press, Chapel-Hill 1944 [Trad. it. *Teoria scientifica della cultura ed altri saggi*, Feltrinelli, Milano 1962].
- MALINOWSKI B., *Culture*, in AA.VV., *Encyclopaedia of the Sciences*, vol. IV, Macmillan, New York 1931, 621.
- MARTEY, E., *African Theology: Inculturation and Liberation*, Orbis Books, Maryknoll, New York, 1993.
- MARTIMORT A.G., *Adaptation liturgique*, in *Ephemerides Liturgicae* 79 (1965) 3-16.
- MASCARENHAS ROXO R., *Igreja e inculturação*, in *Revista de cultura Teológica* 5 (1993) 81-88.
- MATEKA MICHAEL N. R. K., *The African Synod and inculturation*, in *Grace and Truth* 12 (Hilton/South Africa 1995) 3, 15-20.
- MATTAM A., *Christianity and inculturation*. In: *Ephrem's Theological Journal* 1 (1997) 43-68.
- MATTAM, A., *Inculturation of the Liturgy in the Indian Context* (Oriental Institute of Religious Studies, India Publications), Kottayam: Kerala, 1991.
- MAVUDZI E., *Inculturation: Christ our prime ancestor*, in *Crossroads* 153 (Harare/Zimbabwe 1996) 8-9.
- MBACHU, H., *Inculturation Theology of the Jerusalem Council in Acts 15: An Inspiration for the Igbo Church Today*, Peter Lang, Frankfurt am Main, 1994.
- McCONNELL C. D., *Confronting racism and prejudice in our kind of people*. In: *Missiology* 25 (1997) 387-404.
- McHENRY F., *The essence of inculturation of Christianity in Africa*, in *Afer* 37 (Eldoret/Kenya 1997) 4, 228-237.
- MELANDER V. (ed.), *Culture, confrontation and local mobilization: essays in honour of Sigbert Axelsson*. Studia Missionalia Upsalensia; 68. Uppsala, The Swedish Institute of Missionary Research, 1997, 253 pp.

- MENAMPARAMPIL Th., *the challenge of cultures*. In: *Isbvani Documentation and Mission Digest* 14 (1996) N. 1 p. 101-118.
- MENAMPARAMPIL, Th., *The challenge of cultures. Cross-cultural relationships, conflicts, inculturation*, St. Pauls, Bombay (1996). 84 pp.
- METZLER J., *Storia della Missione e Inculturazione in Asia*, in: AA.VV., *Missiologia Oggi*, PUU, Roma, 1985, pp. 359-381.
- MIFSUD T., *Ethos, cultura y Evangelio*, in *Medellin* 18 (Bogotá 1992) 91-107.
- MOLINA M., *Inculturación: desafío y criterio de la evangelización*, in *Recollectio* 16 (Roma 1993) 23-57.
- MONDIN B., *La cultura come struttura del nuovo popolo di Dio*, in AA.VV., *Portare Cristo all'uomo*, vol. I, *Dialogo* [Congresso del ventennio dal Concilio Vaticano II, 18-21.2.1985], Urbaniana University Press, Roma 1985, 675-683.
- MPONGO L., *L'inculturation et la contextualisation comme exigences théologiques fondamentales*. In: *Revue de l'Institut Catholique de Paris*, Paris 1996 N. 60 p. 155-172.
- MUGARUKA MUGARUKIRA N., *La traduction de la Bible comme moment d'inculturation du message révélé: application à la version shi de Mt 5,1-2*, in *Revue Africaine de Théologie* 16 (1992) 5-31.
- MULLER K., *Inculturation and Evangelization*, in *Indian Missiological Review* 12 (Shillong 1990) 29-37.
- MUTISO-MBINDA J., *Inculturation: Challenge to the African Local Church*, in AA.VV., *Inculturation: It's Meaning and Urgency*, St. Paul Editions, Kampala 1986, 75-83.
- MVENG, E., *De la mission à l'inculturation*, in NDI-OKALLA J., (edt.), *Inculturation et conversion*, Karthala, Paris, 1994, pp.11-19.
- MYERS B. L., *The new context of world mission*, MARC Monrovia, , 1996.
- NDI-OKALLA, J. (edt.), *Inculturation et Conversion*, Karthala, Paris, 1994.
- NDRUUDJO NDAHURA T., *Adaptation et inculturation requises pour une eucharistie évangélisatrice. L'expérience du Zaïre*, in *Revue Africaine de Theologie* 19, n. 38 (Kinshasa 1995) 167-193.
- NEMET L., *Inculturation in the FABC documents*, in *East Asian Pastoral Review* 31 (Quezon City/Philip.1994) 1/2, 77-94.
- NGUNDU M., *L'inculturation de la responsabilité*. In: *Revue Africaine des Sciences de la Mission* 6 (1997) 55-58.
- NIEBUR H.R., *Christ and culture*, New York 1951.
- NKERAMIHIGO T., *Inculturation and the specificity of Christian faith*, in ROEST CROLLIUS A. (ed.), *What is so new about Inculturation*, PUG, Roma 1991.
- ODIGBO G., *Mission and inculturation*, in *Sedos Bulletin*, 26 (1994) 75-77.
- ODORICO L., *Evangelization and culture in "Redemptoris Missio"*, *Omnis Terra* 28 (1994) 345-352.
- OKOYE, J.C., *The Special Assembly for Africa and Inculturation*, in: *Studia Missionalia*, 4 (1995), pp.275-285.
- OKURE, T., *Inculturation in the New Testament: Its Relevance for the Nigerian Church*, in CATHOLIC BISHOP'S CONFERENCE OF NIGERIA, *Inculturation in Nigeria* (Study Session, November, 1988), Catholic Secretariat of Nigeria, Lagos, 1989, pp.39-62.
- OLDFIELD J., *Principios agustinianos sobre la cultura y la fe*. In: *Recollectio* 20 (1997) 5-15.
- ONWUBIKO, O. A., *Theology and Practice of Inculturation*, Enugu(Nigeria) 1992.
- PANIKKAR K.N., *Globalization and culture*. In: *Voices from the Third World* 20 (1997) N. 2 p. 49-58.
- PEREZ DEL VISO I., *La inculturación de la fe en América Latina*, in *Teologia y Vida* 36 (Santiago de Chile 1995) 3, 307-323.
- PEREZ R.M., *L'évangélisation et les cultures autochtones*, in *La Foi et le Temps* 22 (Tournai 1992) 446-452.
- PIERIS A., *Il problema dell'universalità e dell'inculturazione in riferimento ai modelli del pensiero teologico*, in *Concilium* 30 (1994) 1039-1052.
- PINTO J.P., *Inculturation througħ Basic Communities. An Indian Perspective*, Asia Trading Corp; Bangalore 1985.
- PISTOIA A. - TRIACCA A.M., *Liturgia e adattamento. Dimensioni culturali e teologico-pastorali*, C.L.V., Edizioni Liturgiche, Roma 1990.

- PISTOIA A., *L'adattamento nei Praenotanda dei libri liturgici di rito romano*, in *Rivista Liturgica* 2-3(1985)209-226;
- PLACER UGARTE F., *La inculturación de la Iglesia en Euskal Herria*. In: *Lumen* 45 (1996) 303-333.
- PONTIFICIO CONSIGLIO DELLA CULTURA, *Atti della Plenaria 1997*, In: *Cultures et Foi* 5 (Città del Vaticano) 81-152.
- POUPARD P., *Eglise et cultures. L'Evangile au coeur de l'homme et de l'humanité*, in *Humanistica e Teologia* 13 (Porto 1992) 121-140.
- POUPARD P., *Fede e cultura nel Concilio Vaticano II*, in *Rivista di Scienze Religiose* 6 (Molfetta 1992) 371-388.
- POUPARD P., *La nouvelle évangélisation. L'inculturation au coeur de la mission*, in *Esprit et Vie* 102 (Langres 1992) 225-233.
- POUPARD P., *Teologia dell'evangelizzazione delle culture*, in *Regno Documenti* 5 (1986)150-156;
- PROKSH, G., *Music, Dance and Inculturation*, in *Indian Missiological Review*, 5 (1988), 187 - 200.
- PULLOPPILLIL Th., *The values that undergird a tribal theology*. In: *Vidyajyoti Journal of Theological Reflection* 61 (1997) 187-191.
- PUTHANAGNADY, P., *Inculturation in Spirituality and Worship*, in *Jeevadhara*, 6 (1976), 302-311.
- PUTHANAGNADY, P., *Inculturation of Liturgy in India*, in *Word and Worship* 23 (1990), 188-198.
- RAFFA V., *La celebrazione delle «giornate» mondiali o particolari nell'ambito della liturgia domenicale*, in *Rivista Liturgica* 4,1988,554-566.
- RAISER K., *Gospel and cultures*, in *International Review of Mission* 83 (1994) 623-629.
- RANDRIAMANANTENA W., *Democracy in the Church: a study in ecclesiology*. In: *Hekima Review* 16 (1997) 8-17.
- RATZINGER J., *Glaube - Wahrheit - Toleranz: Das Christentum und die Weltreligionen*, Freiburg - Basel- Wien 1998, pp. 14-90.
- RATZINGER J., *Catechismo e inculturazione*, in *Regno Documenti* 19 (1992) 595-589.
- REBELLO A., *Inculturation and education in the new evangelization today*, in *Euntes Docete* 47 (1994) 167-176.
- REZSOHAZY R., *La Culture: ses défis à la foi*, in *Seminarium* 33 (1993) 459-466.
- ROCHA P., *Liturgia e inculturazione*, in AA.VV., *Inculturation. Gospel and Culture, Studia Missionalia*, vol. 44 /1995, Editrice Pontificia Università Gregoriana, Roma 1995, 149-168.
- ROEST CROLLIUS A., *Inculturation and the Meaning of Culture*, in *Gregorianum* 61 (1980) 253-273.
- ROEST CROLLIUS A., *Inculturazione*, in AA.VV., *Dizionario di Missiologia*, EDB, Bologna 1993, 281-286.
- ROEST CROLLIUS A., *Missione e inculturazione*, in AA.VV., *La missione del Redentore*, LDC, Torino 1992, 247-255.
- ROEST CROLLIUS A., *Missione e inculturazione. Incarnare l'Evangelo nelle culture dei popoli*, in AA.VV., *Cristo Chiesa Missione. Commento alla "Redemptoris Missio"*, Roma 1992, 293-305.
- ROEST CROLLIUS A., NKERAMIHIGO T., *What is So New About Inculturation*, Gregorian University Press, Roma² 1991.
- ROEST CROLLIUS A., *Sense and nonsense about inculturation*. In: *Sevartham* 20 (1995) 3-12.
- ROMMEN E. - VAN ENGEN Ch. (ed.), *Missiology and the social sciences*. Pasadena, W. Carey Libray, 1996. 223 pp.
- ROSSUM R. van, *Latin-American theological journals and the culture debate*. In: *Exchange* 26 (1997) 114-140.
- RUSSO R., *La inculturación de la liturgia*, in *Medellin* 20, n. 79 (Bogota 1994) 357-395.
- RWEYEMAMU R., *Missione e inculturazione in Africa*, in AA.VV., *Missiologia oggi*, Urbaniana University Press, Roma 1985, 323-357.
- RYAN, P., *The Dialectic of Inculturation and Disinculturation in West African Islam*, in ROEST CROLLIUS A. (ed.), *Islam and Culture (Inculturation Working Papers on Living Faith and Culture, VI)*, PUG, Rome, 1984, pp.23-41.

- SACRA CONGREGATIO PRO CULTU DIVINO, *Instructio tertia ad Constitutionem de sacra Liturgia recte exsequendam Liturgicae istaurationes*, 5 septembris 1970: AAS 62 (1970) 692-704; *Notitiae* 7 (1971) 10-26 (con commento); EV 3, 2757-2802; *Rivista Liturgica* 4 (1971) 540-550; *Liturgia* 89 (1970) 722-740 (con commento).
- SALDANHA J., *Inculturation*, Bangalore 1987.
- SALVATIERRA A., *Inculturación y teología*, in *Lumen* 42 (1993) 504-547.
- SAMARTHA S. J., *Between two cultures. Ecumenical ministry in a pluralist world*. Geneva 1996, 202 pp
- SÁNCHEZ NOGALES J. L., *Cristianismo y cultura: Cinco temas pendientes*. In: *Selecciones de Teología* 36 (1997) 65-74.
- SANNEH L., *Religion and the variety of culture: a study in origin and practice*, Valley Forge, PA, 1996, 87 pp
- SANTEDI KINKUPU L., *Dogme et inculturation en Afrique*, in *Revue Africaine de Theologie* 18, n. 35 (1994) 65-82.
- SCANNONE J. C., *La inculturación en el documento de Santo Domingo*, in *Stromata* 49 (San Miguel/Argentina 1993) 1/2, 29-53.
- SCARVAGLIERI G., *Inculturazione e vita religiosa* In: *Laurentianum* 38 (1997) 73-155
- SCHINELLER P., *A handbook on inculturation*, Paulis Press, New York 1990.
- SCHINELLER P., *Inculturation and Syncretism. What is the real issue?*, in: *SEDOS*, Vol. 25, No. 1, 15th January, 1993, pp. 3-8.
- SHORTER A., *Evangelization and culture*, London 1994.
- SHORTER A., *Toward a Theology of Inculturation*, Maryknoll 1988.
- SCHWÖBEL, C., *Christlicher Glaube in Pluralismus. Studien zu einer Theologie der Kultur*, Tübingen 2003.
- SOARES PRABHU G.M., *The New Testament as a Model of Inculturation*, in *Jeevadbara*, 6 (1976), 268- 282.
- SODI M., *Competenze liturgiche delle Conferenze Episcopali nei nuovi "Ordines"*, in *Rivista Liturgica* 5 (1982) 658-701.
- STARKLOFF C.F., *Inculturation and cultural system*, in *Theological Studies* 55 (1994) 66-81; 274-294.
- SUESS P., *No Verbo que se fez carne, o Evangelho se faz cultura*, in *Revista Eclesiastica Brasileira*, 213 (1994) 36-49.
- SWYNGEDOW J., *Inculturation et sciences humaines*. In: *Revue Africaine des Sciences de la Mission* 3 (1996) N. 5 p 107-140.
- TENNENT T. C., *Ethnicity and the Sanskritic tradition*. In: *Vidyajyoti Journal of Theological Reflection* 61 (1997) 179-186.
- THADATHIL G., *Youth for transformation of society. The role of youth groups and movements*. In: *Vidyajyoti Journal of Theological Reflection* 61 (1997) 386-392.
- THURIAN M., *Creatività e spontaneità nella liturgia*, in *Unitas* 29/1 (1974) 8-16.
- TRACY, D., *The analogical Imagination. Christian theology and Culture of Pluralism*, London 1981,
- TRAN-VAN-KHA F., *L'adaptation Liturgique telle qu'elle a été réalisée par les commissions nationales liturgiques jusqu'a maintenant*, in *Notitiae* 281 (1989) 864-881.
- TRIACCA A.M., *Adattamento liturgico: utopia, velleità o strumento della pastorale liturgica*, in *Notitiae* 15(1979)26-45;
- TRIACCA A.M., *Adattamento: dalla "Sacrosanctum Concilium" agli altri documenti del Vaticano II*, in *Rivista Liturgica* 2-3(1985)189-208;
- TRIACCA, Achille M., *Inculturazione e liturgia. A proposito di alcuni "fondamenti" teologici e conseguenze pratico-pastorali (In margine alla "quarta" Istruzione)*, in «*Notitiae*» 31 (Città del Vaticano 1995) 161-181
- TSCHUY, Th., *Ethnic conflict and religion. Challenge to the churches*, Geneva 1997, 160 pp.
- TURKSON P. & WIJSEN F. (eds) *Inculturation. Abide by Otherness of Africa and the Africans*, ed. Pharos, Kampen (NL) 1995.
- UKPONG J. S., *Inculturation and evangelization. Biblical foundations for inculturation*, in *Vidyajyoti*, 58 (Delhi 1994) 5, 298-307.

UKPONG J. S., *Inculturation: A major challenge to the church in Africa today*, in *Afer* 38 (Eldoret/Kenya 1996) 5, 258-267.

UKPONG J.S., *Christology and Inculturation: A New Testament Perspective*, in GIBELLINI, R. (edt.), *Paths of African Theology*, SCM Press, 1994, pp.40-61.

UZUKWU E.E., *Inculturation and the Liturgy (Eucharist)*, in GIBELLINI, R. (edt.), *Paths of Africa Theology*, SCM Press, 1994, pp. 95-114.

VALLEJO T.G., *Cultura y evangelización. Itinerario y perspectiva de un pensamiento eclesial*, in *Cuestiones Teológicas Medellín* 18 (1992) 131-154 [anche in in *Revista de Espiritualidad* 51 (Madrid 1992) 9-31].

VANHOYE A., *Nuovo testamento e inculturazione*, in *La Civiltà Cattolica* n. 3224 (1984) 118-136.

VANHOYE, A., *The New Testament and Inculturation*, in *Indian Missiological Review*, 7 (1985), 198-216.

VEGAS L., *La creatività liturgica. Aspetti storici, dottrinali e pastorali*, in *Rivista Liturgica* 4(1977)451-499;

VINCK H., *La liturgie renovée en Afrique*, in *Questiones liturgiques* 58 (1977) 51-60.

WELZ-GOTTWALD E., *The interculturality of mysticism*. In: *Studies in Spirituality* 7 (1997) 217-227.